

WERO



Beatmungsmaske

Gebrauchsanweisung

Pocket Mask

Operating Instructions

Masque de poche

Mode d'emploi

Maschera tascabile

Istruzioni per l'uso

Máscara de bolsillo

Instrucciones para el uso

Máscara portátil

Manual de instruções

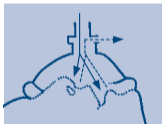
DEUTSCH

Anwendung

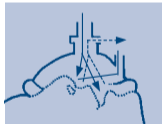
Die Beatmungsmaske wurde primär entwickelt für die Mund-zu-Maske-Beatmung bei Atemstillstand (bei Erwachsenen, Kindern und Kleinkindern). Sie sollte nur von Personen angewandt werden, die eine entsprechende Ausbildung in Anwendung von Beatmungshilfen absolviert haben.

An die Beatmungsmaske können andere Beatmungsgeräte, z. B. Beatmungsbeutel oder sauerstoffbetriebene Beatmungsgeräte direkt angeschlossen werden.

Funktion



Ausatmung



Sauerstoff

Die Abbildungen zeigen die Funktionsprinzipien bei verschiedenen Anwendungen.

Anwendung an Erwachsenen und Kindern

1



Filter auf richtigen Sitz überprüfen und
Maskendom nach außen drücken.

2



Anmerkung

Schritt 2-3 gelten nur bei Anwendung an Erwachsenen und Kindern! Maske mit dem Kinnansatz zwischen Unterlippe und Kinn des Patienten aufsetzen und damit gleichzeitig die Unterlippe zurückschieben, um den Mund offen zu halten. Das schmale Ende der Maske über die Nase des Patienten ziehen.

3

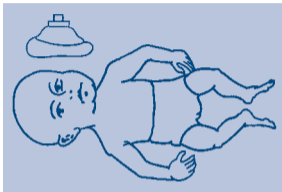


Maske wie dargestellt abdichten. Atemwege öffnen. Langsam in die Maske blasen bis sich der Brustkorb hebt.

Anmerkung

Erbricht der Patient, Maske abnehmen und Atemwege freimachen. Maske durch Schütteln oder Auswaschen reinigen. Ventil durchblasen, um Funktion sicherzustellen. Maske wieder aufsetzen und mit der Beatmung fortfahren. Die Beatmungsmaske kann auch ohne Ventil verwendet werden.

Anwendung an Kleinkindern



Die Anwendung erfolgt hierbei wie beschrieben mit der Ausnahme, dass die Maske umgedreht [schmales Ende der Maske unter dem Kinn des Kleinkindes] auf das Gesicht gesetzt wird.

Anwendung mit Sauerstoff



Maske mit Kopfhalteband befestigen. Die Durchführung der HLW (Herz-Lungen-Wiederbelebung) wird damit erleichtert, eine spontane Sauerstoffeinatmung ist möglich.



Extra Sauerstoff – Sauerstoffzuführung an den Sauerstoffanschluss der Maske anschließen. Sauerstoff einstellen. Beatmen, wenn erforderlich.

Technische Daten

Temperaturbereiche

Anwendung: -18 °C bis 40 °C

Lagerung: -30 °C bis 50 °C

Expirations- und Inspirationswiderstand

< 3 cm H₂O : 50 lpm

Totraum < 80 ml

Die Leistungen sind Nennwerte.

Maskenanschluss

∅ 26 mm

Sauerstoffanschluss

∅ 6 mm

Achtung

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung führt zu Keimvermehrung und Keimverschleppung. Sterilisation und Reinigung (zur Wiederverwendung) kann die Funktion und Wirkungsweise des Produktes beeinträchtigen und Patienten-gefährdung hervorrufen.

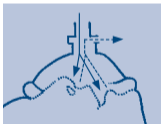
ENGLISH

Application

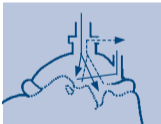
The pocket mask was particularly developed for the purpose of mouth /mask respiration in case of breathlessness (for adults, children and infants). This device should be only applied by persons being instructed in the use of respiration assistance.

The pocket mask is provided with a direct connection for other respirators f.ex. resuscitator or oxygen-inhaling apparatus.

Operation



Expiration



Oxygen

Operating principles for different applications are illustrated below.

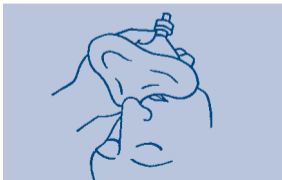
Use for Adults and Children

1



Take care of the exact position of the filter and press mask dome to the external side.

2



Note

Instructions 2-3 to be applied only for adults and children! Place mask with the part for the chin between lower lip and chin of the patient. At the same time push back lower lip to keep mouth open. Put the small end of the mask over the nose of the patient.

3



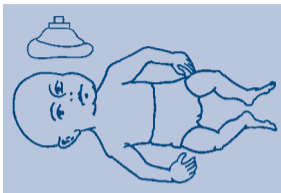
Seal mask according to illustration.
Open respiration channels. Blow carefully into the mask, until thorax lifts.

Note

In case patient vomits, take mask off and clear respirative channels. Clean mask by watering or shaking. Blow through valve to ensure function. Replace mask and continue with respiration.

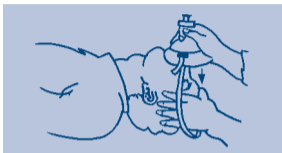
The mask can also be used without valve.

Use for Infants



Follow the mentioned instructions with the exception that mask has to be placed on the face in the opposite side [narrow end of mask to be placed under the chin of the infant].

Application with Oxygen



Fix mask by means of head belt which will enable a better heart-lung resuscitation and direct inhalation.



Supplement oxygen being required can be added by using the extra oxygen connection placed at the mask. Stop flow of oxygen (see to chart). Respire, if necessary.

Characteristics

Temperature condition

Operation temperature: -18 °C till 40 °C

Storage temperature: -30 °C till 50 °C

Expiration and inspiration resistance

< 3 cm H₂O : 50 lpm

Deadspace < 80 ml

Output data are nominal values.

Size of Mask connection

∅ 26 mm

Size of Oxygen connection

∅ 6 mm

Caution

The device is for single use only.
Reuse risks spreading infectious bacteria.
Sterilization and washing [for reuse] may
impair performance of the device and causes
harm for the patient.

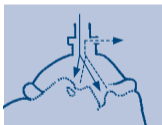
FRANÇAIS

Mode d'emploi

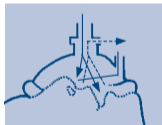
Le masque de poche a été particulièrement étudié pour la respiration par la bouche/ masque en cas d'essoufflement (pour adultes, enfants et enfants en bas-âge). Ce masque doit être utilisé uniquement par des personnes ayant suivi un enseignement d'assistance respiratoire.

Le masque de poche est équipé d'un assemblage pour d'autres appareils de respiration, ou moyen de respiration d'oxygène.

Fonction



Expiration



Oxygène

Les principes de fonctionnement pour les différentes applications sont illustrés ci-dessous.

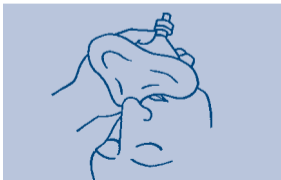
Mode d'emploi pour adultes et enfants

1



Vérifier que le filtre soit bien en place et presser le dôme du masque vers l'extérieur.

2



Annotation

Les instructions 2-3 ne concernent que l'application pour adultes et enfants!
Appliquer la partie pour le menton entre la lèvre inférieure et le menton du patient. Repousser en même temps la lèvre inférieure, afin de laisser la bouche ouverte. Placer l'extrémité du masque le plus petit sur le nez du patient.

3



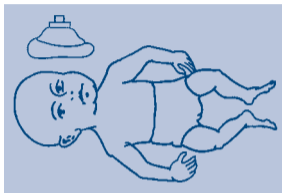
Etancher le masque suivant la description. Ouvrir les voies respiratoires. Souffler dans le masque avec précaution jusqu'à ce que le thorax monte.

Annotation

Si le patient vomit, enlever le masque et dégager les voies respiratoires. Laver ou agiter le masque pour effectuer le nettoyage. Souffler a travers la soupape, afin d'assurer un fonctionnement sans difficultés. Remettre le masque et continuer la respiration.

Le masque est utilisable sans soupape.

Mode d'emploi pour enfants en bas âge



Suivre les instructions à l'exception du fait que le masque doit être placé sur le visage du côté inverse [mettre l'extrémité étroite du masque sous le menton de l'enfant].

Application avec oxygène



Attacher le masque avec la ceinture de tête, ce qui facilite la réanimation du coeur et des poumons et entraîne une inspiration directe.



De l'oxygène supplémentaire peut être ajouté au raccord d'oxygène du masque. Arrêter le flux d'oxygène [voir table illustrée]. Respirer si nécessaire.

Caractéristiques technique

Ecarts de température

Application: -18 °C à 40 °C

Dépôt du masque: -30 °C à 50 °C

Résistance d'expiration et d'inspiration

< 3 cm H₂O : 50 lpm

Espace nuisible < 80 ml

Les données de puissance sont des valeurs nominales.

Raccord du masque

∅ 26 mm

Raccord de l'oxygène

∅ 6 mm

Attention

Le produit est pour usage unique seulement. Risque de diffusion des bactéries contagieuses en réutilisant. Sterilization et lavage (pour réutilisation) empiète la performance du produit et nuit à santé du patient.

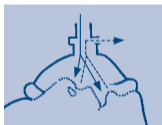
ITALIANO

Uso

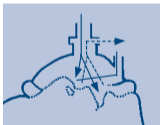
La maschera tascabile è stata sviluppata in primo luogo per la respirazione bocca a maschera in caso di blocco respiratorio a adulti, bambini e bebè. Dovrebbe essere usata solo da persone che hanno portato a termine un relativo addestramento nell'impiego di maschere respiratorie.

Alla maschera tascabile possono essere collegati altri apparecchi respiratori, p. es. sacchetti respiratori oppure apparecchi respiratori ad ossigeno, direttamente.

Funzione



Espirazione



Ossigeno

Le illustrazioni mostrano i principi di funzionamento durante i diversi usi.

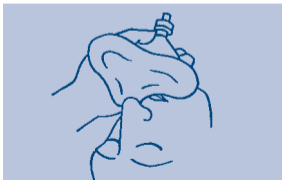
Impiego su adulti e ragazzi

1



Controllare che la sede del filtro sia corretta e spingere in fuori la cupoletta della maschera.

2



Nota

I passi 2-3 valgono solo per l'impiego su adulti e ragazzi! Applicare la maschera con la parte più larga tra il labbro inferiore e il mento del paziente e spingere contemporaneamente indietro il labbro inferiore per tenere aperta la bocca. Posare l'estremità piccola della maschera sul naso del paziente.

3



Ermetizzare la maschera come da illustrazione. Aprire le vie respiratorie. Soffiare lentamente nella maschera fino a quando la cassa toracica si solleva.

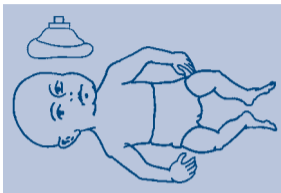
Nota

Se il paziente vomita, togliere la maschera e liberare le vie respiratorie. Pulire la maschera scuotendola o risciacquandola. Soffiare nella valvola per assicurarsi del suo funzionamento.

Riapplicare la maschera e procedere con la respirazione.

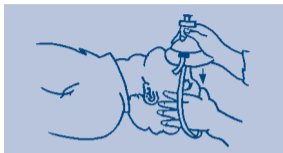
La Maschera può essere usata senza valvola.

Impiego su bambini



In questo caso l'uso è identico a quello descritto, ad eccezione che la maschera deve essere applicata sul viso in modo inverso [estremità più stretta sotto il mento del bambino].

Uso con ossigeno



Fissare la maschera con la cinghia per la testa. Questo facilita l'esecuzione di una rianimazione dell'attività cardiaca e polmonare e rende possibile un'aspirazione spontanea dell'ossigeno.



Collegare l'adduzione di ossigeno all'allacciamento dell'ossigeno della maschera. Regolare l'ossigeno. Se necessario praticare la respirazione artificiale.

Dati tecnici

Campo delle temperature

Uso: -18 °C a 40 °C

Conservazione: -30 °C a 50 °C

Resistenza di respirazione e di inspirazione

< 3 cm H₂O : 50 lpm

Spazio morto < 80 ml

Le prestazioni sono valori nominali.

Collegamento maschera

∅ 26 mm

Collegamento ossigeno

∅ 6 mm

Attenzione

Il prodotto è soltanto per monouso.
Un riutilizzo può causare infezione
crociata. Resterilizzazione et lavaggio
(per reutilizzi) possono danneggiare il
funzionamento e può ledere il paziente.

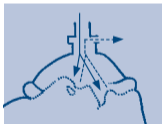
ESPAÑOL

Aplicación

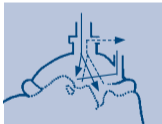
La máscara de bolsillo fue desarrollada primordialmente para la respiración artificial de boca a boca en caso de un paro de la respiración [en adultos, niños y párvulos]. Ésta debería ser utilizada sólo por personas que hayan aprobado un curso adecuado en la aplicación de medios de respiración artificial.

A la máscara de bolsillo se pueden conectar directamente otros aparatos de respiración, p. ej. bolsas y aparatos de respiración artificial por oxígeno.

Funcionamiento



Espiración



Oxígeno

Las ilustraciones muestran los principios de funcionamiento en distintas aplicaciones.

Aplicación en adultos y niños

1



Compruebe el correcto montaje del filtro y presione la cúpula de la máscara hacia afuera.

2



Observación

Los pasos 2-3 tienen validez sólo si la máscara se emplea en adultos y niños!
Ponga la máscara con la base de la barbilla entre el labio inferior y la barbilla del paciente y presione con ella al mismo tiempo el labio inferior hacia abajo para mantener la boca abierta. Coloque el pequeño extremo de la máscara por encima de la nariz del paciente.

3



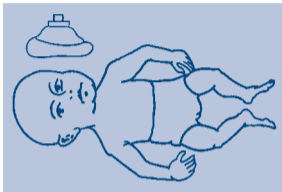
Cierre la máscara herméticamente como se representa en la figura.

Sople lentamente en la máscara hasta que el torax se hinche de aire.

Observación

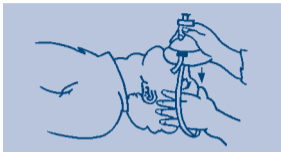
Si el paciente vomita, quite la máscara y libere las vías respiratorias. Limpie la máscara sacudiéndola o enjuagándola. Sople por la válvula para comprobar su funcionamiento. Coloque de nuevo la máscara y continúe la respiración artificial. La máscara se puede utilizar sin la válvula.

Aplicación en párvulos



La aplicación se efectúa aquí como se ha descrito, con la excepción de que la máscara se coloca volteada sobre la cara [con el extremo angosto de la máscara debajo de la barbilla del párvulo].

Aplicación con oxígeno



Fije la máscara con la correa testera de retención.

De ese modo se facilita la ejecución de la reanimación corazón-pulmón, con lo que una respiración espontánea del oxígeno es posible.



Conecte el tubo de oxígeno-oxígeno separado en la conexión de oxígeno de la máscara.
Ajuste el oxígeno. Si es necesario, ejecute la respiración artificial.

Datos técnicos

Márgenes de temperatura

Aplicación: -18 °C a 40 °C

Almacenamiento: -30 °C a 50 °C

Resistencia de espiración y inspiración

< 3 cm H₂O : 50 lpm

Espacio muerto < 80 ml

Los rendimientos son valores nominales.

Conexión de la máscara

∅ 26 mm

Conexión a oxígeno

∅ 6 mm

Precaucion

Producto este para un úsico uno.

Reutilización arriesga difusión del bacterias infecciosos. Esterilización y lavado (por reutilización) puede dañar funcionamiento del producto y puede danoso al paciente.

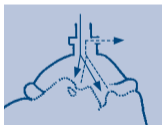
PORTUGUES

Uso

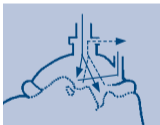
A máscara portátil foi desenvolvida, a princípio, para a respiração artificial boca-a-máscara no caso de parada respiratória (de adultos, crianças e crianças pequenas). Ela deve ser usada somente por pessoas que tenham realizado uma formação correspondente no uso de meios auxiliares à respiração artificial.

À máscara portátil poderão ser conectados outros aparelhos para respiração artificial como, por exemplo: saco de respiração artificial ou aparelho de respiração artificial operado com oxigênio directamente ligado.

Função



Expiração



Oxigênio

As figuras mostram os princípios de funcionamento para diferentes usos.

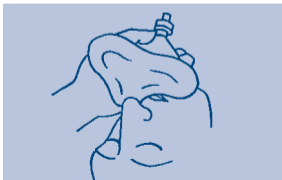
Uso em adultos e crianças

1



Verificar o posicionamento correcto do filtro e pressionar a campânula da máscara para fora.

2



Observação

As observações dos passos de 2-3 são somente válidas quando da utilização em adultos e crianças! Colocar a máscara com o peça do queixo entre o lábio inferior e o queixo do paciente e, assim, ao mesmo tempo, puxar para baixo o lábio inferior, para que a boca permaneça aberta. Colocar a extremidade pequena da máscara sobre o nariz do paciente.

3



Vedar a máscara conforme apresentado. Abrir as vias respiratórias. Assoprar lentamente na máscara até que o tórax levante.

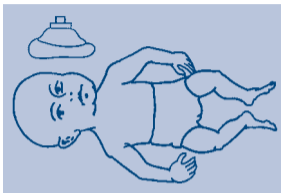
Observação

Se o paciente vomitar, retirar a máscara e liberar as vias respiratórias. Limpar a máscara sacudindo-a ou lavando-a.

Desentupir, soprando, a válvula, para assegurar o seu funcionamento. Colocar a máscara novamente e proceder com a respiração artificial.

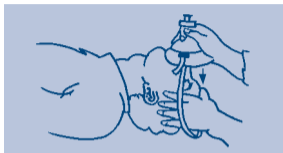
A máscara pode ser usada sem válvula.

Uso em crianças pequenas



Neste caso o uso segue como o descrito, com a exceção de que a máscara deverá ser utilizada virada (a extremidade estreita da máscara sob o queixo da criança pequena), ao ser colocada sobre o rosto.

Uso com oxigênio



Prender a máscara com o tirante de fixação para a cabeça.

A execução da reanimação coraçãopulmão será facilitada, será possível uma aspiração espontânea de oxigênio.



Oxigênio extra: Conectar o bocal de alimentação de oxigênio no conector de oxigênio da máscara.

Regular o oxigênio. Respiração artificial quando necessária.

Dados técnicos

Margenes de temperatura

Uso: -18 °C até 40 °C

Armazenamento: -30 °C até 50 °C

Resistência à expiração y inspiração

< 3 cm H₂O : 50 lpm

Espaço morto < 80 ml

Os rendimentos são valores nominais.

Conector de máscara

∅ 26 mm

Conector de oxigênio

∅ 6 mm

Cuidado

Produto não reutilizável. A reutilização pode provocar a difusão de bactérias infecciosas. Esterilização e lavagem podem danificar o funcionamento do produto e causar danos ao paciente.



WERO GmbH & Co. KG
Idsteiner Straße 94
65232 Taunusstein

Tel: 0 61 28 / 97 57 0

Fax: 0 61 28 / 97 57 50

info@wero.de

www.wero.de

REF 22 04 29

 0481



Rev. 04/2016-04